

1 Macabeus 11

1 [καὶ βασιλεὺς Αἰγύπτου ἤθροισεν](#)

1 E rei do Egito ajuntou

[δυνάμεις πολλὰς ὥς](#) ἡ ἄμμος ἡ [παρὰ](#)
poderios muitos como a areia a junto

[τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης καὶ πλοῖα](#)
a beira do mar e navios

[πολλὰ καὶ ἐζήτησε](#) κατακρατῆσαι τῆς
muitos, e planejava apoderar-se do

[βασιλείας](#) Ἀλεξάνδρου [δόλῳ καὶ](#)
reino de Alexandre a engano e

[προσθεῖναι](#) αὐτὴν τῇ [βασιλείᾳ](#) αὐτοῦ
anexá - lo ao reino dele.

2 [καὶ ἐξῆλθεν εἰς](#) Συρίαν [λόγοις](#)

2 E saiu para Síria com palavras

[εἰρηνικοῖς καὶ](#) ἤνοιγον αὐτῷ οἱ [ἀπὸ](#) τῶν
pacíficas; e abriam - lhe as das

[πόλεων καὶ](#) συνήντων αὐτῷ [ὅτι](#)
cidades e íam ao encontro a ele, que

[ἐντολῇ](#) ἦν Ἀλεξάνδρου τοῦ [βασιλέως](#)
ordem havia de Alexandre do rei

[συναντᾶν](#) αὐτῷ [διὰ](#) τὸ πενθερὸν αὐτοῦ
recebê - lo, pelo sogro dele

εἶναι 3 [ὥς δὲ εἰσεπορεύετο εἰς](#) τὰς
ser. 3 Como mas introduzia às

[πόλεις](#) Πτολεμαῖος ἀπέτασσε τὰς
cidades, Ptolomeu deixava os

[δυνάμεις](#) φρουρὰν [ἐν ἐκάστη](#)
poderios destacamentos em cada

[πόλει](#) 4 [ὥς δὲ ἤγγισαν](#)
cidade. 4 Como mas se aproximaram

Αζώτου ἔδειξαν αὐτῷ τὸ ἱερὸν
de Azoto, mostraram - lhe o templo
Δαγῶν ἐμπεπυρισμένον καὶ Ἄζωτον
de Dagon queimado, e Azoto

καὶ τὰ περιπόλια αὐτῆς καθηρημένα καὶ
e os arredores dela em ruínas, e

τὰ σώματα ἐρριμμένα καὶ τοὺς
os corpos espalhados e os

ἐμπεπυρισμένους οὓς ἐνεπύρισεν ἐν τῷ
queimados que queimou na

πολέμῳ ἐποίησαν γὰρ θιμωνιάς αὐτῶν
guerra, fizeram pois montes deles

ἐν τῇ ὁδῷ αὐτοῦ 5 καὶ διηγήσαντο τῷ
no caminho dele. 5 E contaram ao

βασιλεῖ ᾧ ἐποίησεν Ἰωνάθαν εἰς τὸ
rei que fizera Jônatas, para o

ψογίσαι αὐτόν καὶ ἐσίγησεν ὁ
culpa - lo, e guardou silêncio o

βασιλεὺς 6 καὶ συνήντησεν Ἰωνάθαν
rei. 6 E encontrou Jônatas

τῷ βασιλεῖ εἰς Ἰόππην μετὰ δόξης καὶ
ao rei a Jope com honra e

ἡσπάσαντο ἀλλήλους καὶ ἐκοιμήθησαν
saudaram-se um ao outro e pernoitaram

ἐκεῖ 7 καὶ ἐπορεύθη Ἰωνάθαν μετὰ
ali. 7 E foi conduzido Jônatas depois

τοῦ βασιλέως ἕως τοῦ ποταμοῦ τοῦ
do rei até o rio do

καλουμένου Ἐλευθέρου καὶ ἐπέστρεψεν
chamado Eleutero e voltou

εἰς Ἱερουσαλήμ 8 ὁ δὲ βασιλεὺς
para Jerusalém. 8 O mas rei

Πτολεμαῖος [ἐκυρίευσεν](#) τῶν [πόλεων](#)
Ptolomeu se assenhorou das cidades

τῆς παραλίας [ἕως](#) Σελευκείας τῆς
do litoral até Selêucia da

παραθαλασσίας [καὶ](#) διελογίζετο [περὶ](#)
Marítima e planejava acerca

Ἀλεξάνδρου λογισμοὺς [πονηροὺς](#) 9 [καὶ](#)
de Alexandre planos malignos. 9 E

[ἀπέστειλεν](#) πρέσβεις [πρὸς](#) Δημήτριον
enviou embaixadores ao Demétrio

τὸν [βασιλέα](#) [λέγων](#) δεῦρο συνθώμεθα
ao rei, dizendo: "Vem, concordemos

[πρὸς](#) ἑαυτοὺς [διαθήκην καὶ δώσω](#) σοι
a nós mesmos pacto e darei a ti

τὴν [θυγατέρα](#) μου ἣν [εἶχεν Ἀλέξανδρος](#)
a filha minha, que tinha Alexandre,

[καὶ βασιλεύσεις](#) τῆς [βασιλείας](#) τοῦ [πατρός](#)
e reinarás ao reino do pai

σου 10 μεταμεμέλημαι [γὰρ](#) [δούς](#) αὐτῷ
teu. 10 Arrependo-me pois que dá a ele

τὴν [θυγατέρα](#) μου [ἐζήτησεν γὰρ](#)
a filha minha, procurou pois

[ἀποκτεῖναί](#) με 11 [καὶ](#) ἐψόγισεν αὐτὸν
matar - me". 11 E caluniou a ele

[χάριν](#) τοῦ ἐπιθυμῆσαι αὐτὸν τῆς
graça do cobiçar a ele o

[βασιλείας](#) αὐτοῦ 12 [καὶ](#) ἀφελόμενος
reino dele. 12 E que tira

αὐτοῦ τὴν [θυγατέρα](#) [ἔδωκεν](#) αὐτὴν τῷ
dele a filha deu - a ao

Δημητρίῳ [καὶ](#) ἡλλοιώθη τῷ Ἀλεξάνδρῳ
Demétrio; e alterou ao Alexandre

καὶ ἐφάνη ἡ ἔχθρα αὐτῶν
e se manifestou a inimizade deles.

13 καὶ εἰσῆλθεν Πτολεμαῖος εἰς

13 E entrou Ptolomeu a

Ἀντιόχειαν καὶ περιέθετο τὸ διάδημα τῆς
Antioquia e colocou a coroa da

Ἀσίας καὶ περιέθετο δύο διαδήματα περὶ
Ásia; e colocou duas coroas sobre

τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ τὸ τῆς Αἰγύπτου καὶ
a cabeça dele: a do Egito e

Ἀσίας 14 Ἀλέξανδρος δὲ ὁ βασιλεὺς
da Ásia. 14 Alexandre mas o rei

ἦν ἐν Κιλικία κατὰ τοὺς καιροὺς
estava na Cilícia como os tempos

ἐκείνους ὅτι ἐκείνους ὅτι ἀπεστάτουν
aqueles, que aqueles que se revoltaram

οἱ ἀπὸ τῶν τόπων ἐκείνων 15 καὶ
os dos locais aqueles. 15 E

ἤκουσεν Ἀλέξανδρος καὶ ἦλθεν ἐπ’
ouviu Alexandre e foi contra

αὐτὸν ἐν πολέμῳ καὶ ἐξήγαγεν
ele em guerra; e saiu

Πτολεμαῖος καὶ ἀπῆντησεν αὐτῷ ἐν χειρὶ
Ptolomeu e encontrou - o com mão

ἰσχυρᾷ καὶ ἐτροπώσατο αὐτόν 16 καὶ
forte e derrotou - o. 16 E

ἔφυγεν Ἀλέξανδρος εἰς τὴν Ἀραβίαν
fugiu Alexandre para a Arábia

τοῦ σκεπασθῆναι αὐτὸν ἐκεῖ ὁ δὲ
do refugiar-se a ele ali, o mas

βασιλεὺς Πτολεμαῖος ὑψώθη
rei Ptolomeu elevou-se.

17 [καὶ ἀφείλεν](#) Ζαβδιηλ ὁ Ἄραψ τὴν
17 E tirou Zabdiel o árabe a

[κεφαλὴν](#) Ἀλεξάνδρου [καὶ ἀπέστειλεν](#) τῷ
cabeça de Alexandre e enviou ao

Πτολεμαίῳ 18 [καὶ ὁ βασιλεὺς](#)
Ptolomeu. 18 E o rei

Πτολεμαῖος [ἀπέθανεν ἐν](#) τῇ [ἡμέρᾳ](#) τῇ
Ptolomeu morreu no dia ao

[τρίτῃ καὶ οἱ ὄντες ἐν](#) τοῖς [ὀχυρώμασιν](#)
terceiro, e os quais nas fortalezas

αὐτοῦ [ἀπώλοντο ὑπὸ](#) τῶν [ἐν](#) τοῖς
dele destruíram pelos nas

[ὀχυρώμασιν](#) 19 [καὶ ἐβασίλευσεν](#)
fortalezas. 19 E reinou

Δημήτριος [ἑτους ἐβδόμου καὶ](#) ἑξηκοστοῦ
Demétrio no ano sete e sessenta

[καὶ](#) ἑκατοστοῦ 20 [ἐν](#) ταῖς [ἡμέραις](#)
e cem. 20 Nos dias

ἐκείναις [συνήγαγεν Ἰωνάθαν](#) τοὺς [ἐκ](#) τῆς
aqueles, reuniu Jônatas os da

[Ιουδαίας](#) τοῦ ἐκπολεμῆσαι τὴν ἄκραν
Judeia do sair à guerra a Cidadela

τὴν [ἐν Ἱερουσαλήμ καὶ ἐποίησεν ἐπ'](#)
a em Jerusalém e fez contra

αὐτὴν μηχανὰς [πολλὰς](#) 21 [καὶ](#)
ela máquinas muitas. 21 E

[ἐπορεύθησάν](#) τινες [μισοῦντες](#) τὸ
foram conduzidos alguns que odiavam a

[ἔθνος](#) αὐτῶν [ἄνδρες](#) παράνομοι [πρὸς](#) τὸν
etnia deles, homens fora da lei, ao

[βασιλέα καὶ ἀπήγγειλαν](#) αὐτῷ [ὅτι](#)
rei e informaram a ele que

Ἰωνάθαν περικάθηται τὴν ἄκραν
Jônatas sitiou a Cidadela.

22 καὶ ἀκούσας ὠργίσθη ὥς δὲ
22 E que ouve, irou-se; como mas

ἤκουσεν εὐθέως ἀναζεύξας
ouviu imediatamente que pôe jugo

ἦλθεν εἰς Πτολεμαίδα καὶ ἔγραψεν
foi para Ptolemaida e escreveu

Ἰωνάθαν τοῦ μὴ περικαθῆσθαι καὶ τοῦ
a Jônatas, do não fazer cerco e do

ἀπαντῆσαι αὐτὸν αὐτῷ συμμίσγειν εἰς
encontrar ele a ele se misturar a

Πτολεμαίδα τὴν ταχίστην 23 ὥς δὲ
Ptolemaida o rápido. 23 Como mas

ἤκουσεν Ἰωνάθαν ἐκέλευσεν
ouviu Jônatas chamou

περικαθῆσθαι καὶ ἐπέλεξεν τῶν
fazer cerco. E escolheu dos

πρεσβυτέρων Ἰσραὴλ καὶ τῶν ιερέων
anciãos de Israel e dos sacerdotes

καὶ ἔδωκεν ἑαυτὸν τῷ κινδύνῳ 24 καὶ
e deu si mesmo ao perigo. 24 E

λαβὼν ἀργύριον καὶ χρυσίον καὶ
que toma prata, e ouro, e

ἱματισμὸν καὶ ἕτερα ξένια πλείονα καὶ
vestes e outros presentes muitos, e

ἐπορεύθη πρὸς τὸν βασιλέα εἰς
foi conduzido ao rei a

Πτολεμαίδα καὶ εὗρεν χάριν ἐναντίον
Ptolemaida e encontrou graça diante
αὐτοῦ 25 καὶ ἐνετύγχανον κατ’ αὐτοῦ
dele. 25 E acusaram como dele

τινες ἄνομοι τῶν ἐκ τοῦ ἔθνους 26 καὶ
alguns sem lei dos da etnia, 26 e

ἐποίησεν αὐτῷ ὁ βασιλεὺς καθὼς
fez a ele o rei como

ἐποίησαν αὐτῷ οἱ πρὸ αὐτοῦ καὶ ὕψωσεν
fizeram a ele os antes dele e elevou

αὐτὸν ἐναντίον τῶν φίλων αὐτοῦ πάντων
a ele diante dos amigos dele de todos.

27 καὶ ἔστησεν αὐτῷ τὴν

27 E confirmou - o ao

ἀρχιερωσύνην καὶ ὅσα ἄλλα εἶχεν
sumo sacerdócio e quais outras possuía

τίμια τὸ πρότερον καὶ ἐποίησεν αὐτὸν
honrarias a antes, e fez a ele

τῶν πρώτων φίλων ἡγεῖσθαι 28 καὶ
dos "Primeiros Amigos" se guiar. 28 E

ἡξίωσεν Ἰωνάθαν τὸν βασιλέα ποιῆσαι
considerou Jônatas ao rei fazer

τὴν Ἰουδαίαν ἀφορολόγητον καὶ τὰς
a Judeia isenta de impostos e os

τρεῖς τοπαρχίας καὶ τὴν Σαμαρίτιν καὶ
três distritos e a Samaria, e

ἐπηγγείλατο αὐτῷ τάλαντα τριακόσια
prometeu-se - lhe talentos trezentos.

29 καὶ εὐδόκησεν ὁ βασιλεὺς καὶ

29 E concordou o rei e

ἔγραψεν τῷ Ἰωνάθαν ἐπιστολάς περὶ
escreveu ao Jônatas carta sobre

πάντων τούτων ἐχούσας τὸν τρόπον
todas essas, que têm a forma

τοῦτον 30 βασιλεὺς Δημήτριος Ἰωνάθαν
essa: 30 "Rei Demétrio a Jônatas

τῷ ἀδελφῷ χαίρειν καὶ ἔθνει
ao irmão graça e à etnia

Ἰουδαίων 31 τὸ ἀντίγραφον τῆς
dos judeus. 31 A cópia da

ἐπιστολῆς ἧς ἐγράψαμεν Λασθένει τῷ
carta que escrevemos a Lastenes ao

συγγενεῖ ἡμῶν περὶ ὑμῶν
conhecimento vosso a respeito de vós

γεγράφαμεν καὶ πρὸς ὑμᾶς ὅπως εἰδῆτε
escrevemos e a vós como sabeis:

32 βασιλεὺς Δημήτριος Λασθένει τῷ
32 Rei Demétrio a Lastenes, ao

πατρὶ χαίρειν 33 τῷ ἔθνει τῶν Ἰουδαίων
pai, graça. 33 À etnia dos judeus,

φίλοις ἡμῶν καὶ συντηροῦσιν τὰ
amigos nossos e que preservam as

πρὸς ἡμᾶς δίκαια ἐκρίναμεν ἀγαθὸν
conosco justiça julgamos, bem

ποιῆσαι χάριν τῆς ἐξ αὐτῶν εὐνοίας
fazer graça a deles boa-mente

πρὸς ἡμᾶς 34 ἐστάκαμεν αὐτοῖς τά
conosco. 34 Confirmamos para eles os

τε ὅρια τῆς Ἰουδαίας καὶ τοὺς τρεῖς
tanto limites da Judeia e os três

νομοὺς Αφαιρεμα καὶ Λυδδα καὶ
distritos de Afaerema, e Lida e

Ραθαμιν προσετέθησαν τῇ Ἰουδαίᾳ ἀπὸ
Ramataim. Adicionaram à Judeia de

τῆς Σαμαρίτιδος καὶ πάντα τὰ
a Samaria e todas as

συγκυροῦντα αὐτοῖς πᾶσιν τοῖς
que pertencem a eles, todos os

θυσιάζουσιν εἰς Ἱεροσόλυμα ἀντὶ τῶν
que sacrificam a Jerusalém, em vez dos

βασιλικῶν ὧν ἐλάμβανεν ὁ βασιλεὺς
reis que recebia o rei

παρ' αὐτῶν τὸ πρότερον κατ' ἐνιαυτὸν
junto deles o anterior, cada ano,

ἀπὸ τῶν γενημάτων τῆς γῆς καὶ τῶν
dos frutos da terra e dos

ἀκροδρύων 35 καὶ τὰ ἄλλα τὰ
frutos dos troncos. 35 E os outros os

ἀνήκοντα ἡμῖν ἀπὸ τοῦ νῦν τῶν
apropriados a nós, do agora dos

δεκατῶν καὶ τῶν τελῶν τῶν ἀνηκόντων
dízimos e das taxas das apropriadas

ἡμῖν καὶ τὰς τοῦ ἀλὸς λίμνας καὶ τοὺς
a nós, e as do sal em lagos e as

ἀνήκοντας ἡμῖν στεφάνους πάντα
apropriadas a nós coroas todas

ἐπαρκέσομεν αὐτοῖς 36 καὶ οὐκ
cederemos a eles. 36 E não

ἀθετηθήσεται οὐδὲ ἐν τούτων ἀπὸ τοῦ
será revogado nada nestes, do

νῦν εἰς τὸν ἅπαντα χρόνον 37 νῦν
agora ao todo tempo. 37 Agora

οὖν ἐπιμέλεσθε τοῦ ποιῆσαι τούτων
pois cuidai do fazer disto

ἀντίγραφον καὶ δοθήτω Ἰωνάθαν
cópia e seja entregue a Jônatas

καὶ τεθήτω ἐν τῷ ὄρει τῷ ἀγίῳ ἐν
e exposta no monte ao santo, em

τόπῳ ἐπισήμῳ 38 καὶ εἶδεν Δημήτριος ὁ
lugar visível.'" 38 E viu Demétrio o

βασιλεὺς ὅτι ἡσύχασεν ἡ γῆ ἐνώπιον
rei que se aquietou a terra diante

αὐτοῦ καὶ οὐδὲν αὐτῷ ἀνθισταίη καὶ
dele e nada a ele resistência, e

ἀπέλυσεν πάσας τὰς δυνάμεις αὐτοῦ
dispensou todos os poderios dele,

ἕκαστον εἰς τὸν ἴδιον τόπον πλὴν
cada um para o próprio lugar, exceto

τῶν ξένων δυνάμεων ὧν
os estrangeiros dos poderios que

ἐξενολόγησεν ἀπὸ τῶν νήσων τῶν ἐθνῶν
recrutou das ilhas das etnias.

καὶ ἤχθρναν αὐτῷ πᾶσαι αἱ δυνάμεις
E inimizaram a ele todos os poderios

αἱ ἀπὸ τῶν πατέρων 39 Τρύφων δὲ ἦν
os dos pais. 39 Trifão mas fora

τῶν παρὰ Ἀλεξάνδρου τὸ πρότερον καὶ
dos junto de Alexandre, o antes e

εἶδεν ὅτι πᾶσαι αἱ δυνάμεις
viu que todos os poderios

καταγογγύζουσιν κατὰ τοῦ Δημητρίου
murmuravam contra o Demétrio

καὶ ἐπορεύθη πρὸς Ἰμαλκουε τὸν
e foi conduzido a Imalkué, o

Ἀραβα ὃς ἔτρεφεν Ἀντίοχον τὸ
árabe que nutriu Antíoco o

παιδάριον τὸν τοῦ Ἀλεξάνδρου 40 καὶ
jovem, o do Alexandre. 40 E

προσήδρευεν αὐτῷ ὅπως παραδοῖ
pressionou - o para que entregasse

αὐτὸν αὐτῷ ὅπως βασιλεύσῃ
ele a ele, a fim de que reinasse

ἀντὶ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ ἀπήγγειλεν
em lugar do pai dele. E contou-

αὐτῷ ὅσα συνετέλεσεν ὁ Δημήτριος καὶ
lhe quais acabou o Demétrio e

τὴν ἐχθραν ἣν ἐχθραίνουσιν αὐτῷ αἱ
a inimizade que inimizaram a ele os

δυνάμεις αὐτοῦ καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ ἡμέρας
poderios dele. E ficou ali dias

πολλὰς 41 καὶ ἀπέστειλεν Ἰωνάθαν
muitos. 41 E enviou Jônatas

πρὸς Δημήτριον τὸν βασιλέα ἵνα ἐκβάλῃ
ao Demétrio ao rei que retirasse

τοὺς ἐκ τῆς ἁκρας ἐξ Ἱερουσαλήμ καὶ
as da Cidadela de Jerusalém e

τοὺς ἐν τοῖς ὀχυρώμασιν ἦσαν γὰρ
os nas fortalezas, eram pois

πολεμοῦντες τὸν Ἰσραὴλ 42 καὶ
que combatem ao Israel. 42 E

ἀπέστειλεν Δημήτριος πρὸς Ἰωνάθαν
enviou Demétrio a Jônatas,

λέγων οὐ ταῦτα μόνον ποιήσω σοι
dizendo: "Não essas só farei a ti

καὶ τῷ ἔθνει σου ἀλλὰ δόξῃ δοξάσω
e à etnia tua, mas honra honrarei

σε καὶ τὸ ἔθνος σου ἐὰν εὐκαιρίας
a ti e a etnia tua se oportunidade

τύχῳ 43 νῦν οὖν ὀρθῶς ποιήσεις
ter chance. 43 Agora, pois, bem farás

ἀποστείλας μοι ἄνδρας οἱ
que envia - me homens que

συμμαχήσουσίν μοι ὅτι ἀπέστησαν
travem combate a mim, que partiram

παῖσαι αἱ δυνάμεις μου 44 καὶ

todos os poderios meus". 44 E

ἀπέστειλεν Ἰωνάθαν ἄνδρας τρισχιλίους

enviou Jônatas homens três mil

δυνατοὺς ισχύι αὐτῷ εἰς Ἀντιόχειαν καὶ

poderosos à força a ele a Antioquia; e

ἦλθον πρὸς τὸν βασιλέα καὶ ἠὐφράνθη

foram ao rei, e alegrou-se

ὁ βασιλεὺς ἐπὶ τῇ ἐφόδῳ αὐτῶν 45 καὶ

o rei sobre a vinda deles. 45 E

ἐπισυνήχθησαν οἱ ἀπὸ τῆς πόλεως εἰς

foram reunidos os da cidade, a

μέσον τῆς πόλεως εἰς ἀνδρῶν δώδεκα

meio da cidade a homens doze

μυριάδας καὶ ἠβούλοντο ἀνελεῖν τὸν

miríades, e intentavam remover o

βασιλέα 46 καὶ ἔφυγεν ὁ βασιλεὺς εἰς

rei. 46 E recuou o rei a

τὴν αὐλήν καὶ κατελάβοντο οἱ ἐκ τῆς

o palácio, e alcançaram os da

πόλεως τὰς διόδους τῆς πόλεως καὶ

cidade as passagens da cidade e

ἤρξαντο πολεμεῖν 47 καὶ ἐκάλεσεν ὁ

começaram a atacar. 47 E chamou o

βασιλεὺς τοὺς Ἰουδαίους ἐπὶ βοήθειαν

rei aos judeus sobre auxílio.

καὶ ἐπισυνήχθησαν πρὸς αὐτὸν πάντες

E foram reunidos a ele todos

ᾧμα καὶ διεσπάρηνσαν ἐν τῇ πόλει καὶ

juntos, e dispersaram-se na cidade e

ἀπέκτειναν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ

matarem no dia aquele

εἰς μυριάδας δέκα 48 καὶ ἐνεπύρισαν τὴν
a miríades dez. 48 E incendiaram a

πόλιν καὶ ἔλαβον σκῦλα πολλὰ ἐν
cidade, e tomaram despojos muitos em

ἐκείνη τῇ ἡμέρᾳ καὶ ἔσωσαν τὸν βασιλέα
aquele o dia e salvaram o rei.

49 καὶ εἶδον οἱ ἀπὸ τῆς πόλεως ὅτι
49 E viram os da cidade que

κατεκράτησαν οἱ Ἰουδαῖοι τῆς πόλεως
dominaram os judeus a cidade

ὥς ἠβούλοντο καὶ ἡσθένησαν
como queriam, e se enfraqueceram

ταῖς διανοίαις αὐτῶν καὶ ἐκέκραξαν πρὸς
as mentes deles e clamaram a

τὸν βασιλέα μετὰ δεήσεως λέγοντες
o rei, com súplica dizendo:

50 δὸς ἡμῖν δεξιὰς καὶ παυσάσθωσαν οἱ
50 "Dá - nos destra e parem os

Ἰουδαῖοι πολεμοῦντες ἡμᾶς καὶ τὴν
judeus que atacam a nós e à

πόλιν 51 καὶ ἔρριψαν τὰ ὄπλα καὶ
cidade!". 51 E lançaram as armas e

ἐποίησαν εἰρήνην καὶ ἐδοξάσθησαν οἱ
fizeram paz. E foram honrados os

Ἰουδαῖοι ἐναντίον τοῦ βασιλέως καὶ
judeus diante do rei e

ἐνώπιον πάντων τῶν ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ
diante de todos dos no reino dele;

καὶ ἐπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλήμ ἔχοντες
e voltaram para Jerusalém que têm

σκῦλα πολλὰ 52 καὶ ἐκάθισεν
despojos muitos. 52 E assentou-se

Δημήτριος ὁ βασιλεὺς ἐπὶ θρόνου

Demétrio o rei sobre trono

τῆς βασιλείας αὐτοῦ καὶ ἡσύχασεν ἡ
do reino dele e aquietou a

γῆ ἐνώπιον αὐτοῦ 53 καὶ ἐψεύσατο
terra diante dele. 53 E mentiu

πάντα ὅσα εἶπεν καὶ ἡλλοτριώθη τῷ
a tudo que disse; e foi estrangeiro ao

Ἰωνάθαν καὶ οὐκ ἀνταπέδωκεν τὰς
Jônatas, e não retribuiu os

εὐνοίας ἃς ἀνταπέδωκεν αὐτῷ καὶ
favores que retribuiu a ele e

ἔθλιβεν αὐτὸν σφόδρα 54 μετὰ δὲ
oprimiu a ele muito. 54 Depois mas

ταῦτα ἀπέστρεψεν Τρύφων καὶ Ἀντίοχος
estas voltou Trifão e Antíoco

μετ' αὐτοῦ παιδάριον νεώτερον καὶ
com ele moço jovem, e

ἐβασίλευσεν καὶ ἐπέθετο διάδημα 55 καὶ
reinou e colocou coroa. 55 E

ἐπισυνήχθησαν πρὸς αὐτὸν πᾶσαι αἱ
foram reunidos a ele todos os

δυνάμεις ἃς ἀπεσκοράκισεν Δημήτριος
poderios que dispensara Demétrio

καὶ ἐπολέμησαν πρὸς αὐτόν καὶ ἔφυγεν
e combateram a ele, e fugiu

καὶ ἐτροπώθη 56 καὶ ἔλαβεν Τρύφων
e foi derrotado. 56 E tomou Trifão

τὰ θηρία καὶ κατεκράτησεν τῆς
as feras e ocupou a

Ἀντιοχείας 57 καὶ ἔγραψεν Ἀντίοχος
Antioquia. 57 E escreveu Antíoco

ὁ νεώτερος Ἰωναθὴ λέγων ἴστημί
o jovem a Jônatas, dizendo: "Confirmo-

σοι τὴν ἀρχιερωσύνην καὶ καθίστημί σε
te ao sumo sacerdócio, e estabeleço-te

ἐπὶ τῶν τεσσάρων νομῶν καὶ εἶναί σε
sobre os quatro distritos e ser te

τῶν φίλων τοῦ βασιλέως 58 καὶ
dos 'Amigos do Rei". 58 E

ἀπέστειλεν αὐτῷ χρυσώματα καὶ
enviou - lhe douradas e

διακονίαν καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ἐξουσίαν
serviço, e deu - lhe autoridade

πίνειν ἐν χρυσώμασιν καὶ εἶναι ἐν
a beber em douradas, e estar em

πορφύρα καὶ ἔχειν πόρπην χρυσοῦν
púrpura e ter fivela de ouro.

59 καὶ Σιμωνα τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ
59 E Simão o irmão dele

κατέστησεν στρατηγὸν ἀπὸ τῆς
constituiu governador desde a

κλίμακος Τύρου ἕως τῶν ὁρίων
Escada de Tiro até as regiões

Αἰγύπτου 60 καὶ ἐξῆλθεν Ἰωνάθαν καὶ
do Egito. 60 E saiu Jônatas e

διεπορεύετο πέραν τοῦ ποταμοῦ καὶ
passou a outro lado do rio e

ἐν ταῖς πόλεσιν καὶ ἠθροίσθησαν πρὸς
nas cidades. E foram unidos a

αὐτὸν πᾶσα δύναμις Συρίας εἰς
ele todo poderio da Síria a

συμμαχίαν καὶ ἦλθεν εἰς Ἀσκαλῶνα καὶ
aliança. E foi para Ascalon, e

ἀπήντησαν αὐτῷ οἱ ἐκ τῆς πόλεως
receberam a ele os da cidade

ἐνδόξως 61 καὶ ἀπῆλθεν ἐκεῖθεν εἰς
com honra. 61 E partiu dali para

Γάζαν καὶ ἀπέκλεισαν οἱ ἀπὸ Γάζης καὶ
Gaza, e fecharam os de Gaza. E

περιεκάθισεν περὶ αὐτὴν καὶ
sitíou em volta a ela, e

ἐνεπύρισεν τὰ περιπόλια αὐτῆς ἐν πυρὶ
incendiou os arredores dela com fogo

καὶ ἐσκύλευσεν αὐτά 62 καὶ ἠξίωσαν
e saqueou - os. 62 E consideraram

οἱ ἀπὸ Γάζης Ἰωνάθαν καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς
os da Gaza a Jônatas e deu a eles

δεξιὰς καὶ ἔλαβεν τοὺς υἱοὺς τῶν
destra e tomou os filhos dos

ἀρχόντων αὐτῶν εἰς ὄμηρα καὶ
chefes deles a reféns e

ἐξαπέστειλεν αὐτοὺς εἰς Ἱερουσαλήμ
enviou fora a eles para Jerusalém.

καὶ διῆλθεν τὴν χώραν ἕως Δαμασκοῦ
E passou à região até Damasco.

63 καὶ ἤκουσεν Ἰωνάθαν ὅτι παρῆσαν
63 E ouviu Jônatas que passaram

οἱ ἄρχοντες Δημητρίου εἰς Κηδες τὴν
os principais de Demétrio a Kedes, a

ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ μετὰ δυνάμεως πολλῆς
na Galileia, com poderio muito,

βουλόμενοι μεταστῆσαι αὐτὸν τῆς
que consentem removê - lo do

χρείας 64 καὶ συνήντησεν αὐτοῖς
comando. 64 E encontrou a eles,

τὸν δὲ ἀδελφὸν αὐτοῦ Σιμωνα

o mas irmão dele Simão

κατέλιπεν ἐν τῇ χώρᾳ 65 καὶ

deixou na região. 65 E

παρενέβαλεν Σιμων ἐπὶ Βαιθσουρα καὶ

acampou Simão sobre Bait-Zur, e

ἐπολέμει αὐτὴν ἡμέρας πολλὰς καὶ

atacou - a dias muitos e

συνέκλεισεν αὐτὴν 66 καὶ ἠξίωσαν

cercou - a. 66 E consideraram

αὐτὸν τοῦ δεξιὰς λαβεῖν καὶ ἔδωκεν

a ele da destra tomar e deu

αὐτοῖς καὶ ἐξέβαλεν αὐτοὺς ἐκεῖθεν καὶ

a eles e expulsou - os de lá, e

κατελάβετο τὴν πόλιν καὶ ἔθετο ἐπ’

capturou a cidade e colocou sobre

αὐτὴν φρουράν 67 καὶ Ἰωνάθαν καὶ ἡ

ela guarnição. 67 E Jônatas e o

παρεμβολὴ αὐτοῦ παρενέβαλον ἐπὶ

acampamento dele acamparam junto

τὸ ὔδωρ τοῦ Γεννησαρ καὶ ὥρθρισαν τὸ

à água do Guenesaré e madrugaram a

πρωὶ εἰς τὸ πεδῖον Ἀσωρ 68 καὶ

manhã à planície de Azor. 68 E

ἰδοὺ ἡ παρεμβολὴ ἄλλοφύλων

eis que o acampamento dos estrangeiros

ἀπὴντα αὐτῷ ἐν τῷ πεδίῳ καὶ

encontrou a ele na planície. E

ἐξέβαλον ἐνεδρον ἐπ’ αὐτὸν

expulsaram emboscada sobre ele

ἐν τοῖς ὄρεσιν αὐτοὶ δὲ ἀπῆντησαν ἐξ

nos montes, eles mas encontraram de

ἐναντίας 69 τὰ δὲ ἔνεδρα

diante. 69 As mas emboscadas

ἐξανέστησαν ἐκ τῶν τόπων αὐτῶν καὶ
se ergueram dos lugares seus e

συνῆψαν πόλεμον 70 καὶ ἔφυγον οἱ
iniciaram combate, 70 e fugiram os

παρὰ Ιωναθου πάντες οὐδὲ εἷς
junto de Jônatas todos; nada um

κατελείφθη ἀπ’ αὐτῶν πλὴν Ματταθιας
restou deles, exceto Matatias,

ὁ τοῦ Αψαλωμου καὶ Ἰούδας ὁ τοῦ
o do Absalão, e Judas, o do

Χαλφι ἄρχοντες τῆς στρατιᾶς τῶν
Hãlfi, chefes do exército dos

δυνάμεων 71 καὶ διέρρηξεν Ἰωνάθαν
poderios. 71 E rasgou Jônatas

τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ ἐπέθετο γῆν ἐπὶ
as vestes dele, e pôs terra sobre

τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ προσηύξατο
a cabeça dele e orou.

72 καὶ ὑπέστρεψεν πρὸς αὐτοὺς πολέμῳ

72 E voltou-se a eles a combate

καὶ ἐτροπώσατο αὐτούς καὶ ἔφυγον
e derrotou - os, e fugiram.

73 καὶ εἶδον οἱ φεύγοντες παρ’ αὐτοῦ καὶ

73 E viram os que fogem junto dele, e

ἐπέστρεψαν ἐπ’ αὐτὸν καὶ ἐδίωκον
voltaram sobre ele e perseguiram

μετ’ αὐτοῦ ἕως Κεδες ἕως τῆς
com ele até Kedes, ainda o

παρεμβολῆς αὐτῶν καὶ παρενέβαλον ἐκεῖ
acampamento deles, e acamparam ali.

74 καὶ ἔπεσον ἐκ τῶν ἀλλοφύλων ἐν τῇ

74 E caíram dos estrangeiros no

ἡμέρα ἐκείνη εἰς ἄνδρας τρισχιλίους καὶ

dia aquele, a homens três mil. E

ἐπέστρεψεν Ἰωνάθαν εἰς Ἱερουσαλήμ

voltou Jônatas para Jerusalém.

